

Erase una vez

Ce poème de Juan Goytisolo est un classique en classe d'espagnol. La situation proposée ici est une proposition pour enclencher l'imaginaire des contes pour enfants et rentrer dans la logique "à l'envers" du poète. Associé à un autre document sur la métamorphose de la sorcière traditionnelle en sorcière moderne ¹, il peut donner lieu à un travail intéressant de création et de recréation pour les élèves débutants, avec utilisation de l'imparfait de l'indicatif.

Première séance

Phase 1

Los cuentos de hadas

Distribuer à chaque groupe une enveloppe sur laquelle est inscrite la phrase suivante :

"Cuando era niña me gustaban los cuentos de hadas que comenzaban de esta manera : "Erase una vez..." ..."

Chaque groupe s'explique la phrase. Explicitation si nécessaire.

Inviter les élèves à ouvrir les enveloppes.

A l'intérieur, un jeu de cartons de 2 couleurs différentes :

- cartons blancs : tous les mots de l'univers des contes (sauf les verbes) + prépositions et éventuellement articles supplémentaires
- cartons verts : les verbes à l'imparfait (répétés)

los lobos	los corderos	los piratas	las princesas	los príncipes
las brujas	las niñas	los ogros	las casas	las varitas mágicas
los buenos	los malos	los castillos	los niños	malos
buenos	ladrones	castillos	sortilegios	los niños
el príncipe	encantado	prodigios	recompensados	feos
encantados	los bosques	hermosas	chocolate	
en a	de	con	en	
eran	vivían	hacían	comían	soñaban
hacían	estaban	se perdían		

Consigne : "Podéis hacer todas las combinaciones posibles con estas fichas de cartón que son como ladrillos para construir una historia, para reconstituir el universo de los cuentos".

Travail de groupe

15 mn

¹ in Eduardo Rubio (sous la direction de), *Nuevos rumbos*, 1ère année, didier, 2004, p. 128.

Exemples de combinaisons possibles :

Los lobos eran malos
Los corderos eran buenos
Los piratas eran ladrones
Las princesas eran hermosas
Los príncipes vivían en castillos
Las brujas hacían sortilegios
Los ogros comían a los niños
Las niñas soñaban con el príncipe encantado
Las casas eran de chocolate
Las varitas mágicas hacían prodigios
Los buenos eran recompensados
Los malos eran feos
Los castillos estaban encantados
Los niños se perdían en los bosques

Lorsque le travail est bien enclenché, on peut inscrire sur une affiche, *con disimulo*, et au fur et à mesure, lorsque le besoin se fait sentir, les formulations suivantes, au choix :

Las hadas son buenas / las brujas son malas
Las hadas tienen varitas mágicas para hacer sortilegios
Arsène Lupin es un ladrón
En los cuentos, el lobo es un animal muy cruel
El lobo es un enemigo del cordero (según Lafontaine)
Frankenstein es muy feo / Marilyn Monroe es muy hermosa
Los ogros comen a los niños
Cuando duermo, me gusta soñar con cosas agradables
Me gustan los helados de chocolate

Il y a toujours des élèves en éveil qui voient ce que l'enseignant est en train de faire et qui alertent les autres. Ces inscriptions relancent l'activité de recherche.

Phase 2

Los cuentos de hadas (continúa)

Consigne 1 : "Vais a visitar a los otros grupos para conocer su trabajo. Uno de vosotros se queda en el grupo para contestar las preguntas. Los otros tres (o dos) van a viajar hacia los otros grupos para intercambiar ideas". 10 mn

Consigne 3 : "Todo el mundo vuelve a su sitio y utiliza todo lo que ha aprendido" 10 mn
On peut aussi, en cas de nécessité, donner un joker à chaque groupe qui peut demander une chose et une seule. Donner d'abord la parole aux autres groupes, si possible. N'intervenir que si personne ne peut aider.

Distribution du texte de Goytisoló

A la maison (donner la consigne par écrit)

Consigne : "¿Cuál es la particularidad de este poema?"

Deuxième séance

Phase 3

Un mundo al revés

Reprise du travail fait à la maison. S'assurer que tout le monde a bien compris. Relancer l'explication mutuelle.

Consigne 1 : "Durante todo el trabajo que habéis hecho, habéis manipulado verbos en imperfecto. ¿Qué habéis observado? "

Individuellement 3 mn

En groupe 5 mn

Les élèves disposent du poème, de leurs souvenirs du travail fait lors du cours précédent et de l'affiche avec les formulations proposées par l'enseignant qui sont au présent de l'indicatif.

Mise en commun 5 mn

Ce travail peut se faire en français, surtout avec des débutants.

Consigne 2 : "Que vous manque-t-il pour reconstituer la conjugaison de l'imparfait ? Faites-en la liste. Avez-vous des hypothèses ? Lesquelles? "

En groupe 5 mn

Consigne 3 : "A l'aide de ce texte, retrouvez toutes les formes manquantes. Que remarquez-vous ?"

Distribuer un texte à l'imparfait ne comportant pas de difficultés de compréhension². Il faut que les élèves puissent y retrouver les 3 verbes irréguliers, si possible.

Mise en commun : reconstitution de la conjugaison et conclusions (3 groupes, 2 conjugaisons identiques, irréguliers) 15 mn

Distribution du document sur la bruja tradicional y la bruja moderna.

A la maison (donner la consigne par écrit)

Consigne : "Tenéis que comprender este documento"

Troisième séance

Phase 4

Lo tradicional y lo moderno

Consigne : "A partir del documento sobre la bruja, tenéis que hacer el mismo tipo de retrato a propósito de :

- el lobito malo / el lobito bueno
- el príncipe azul / el príncipe malo
- el cordero maltratado / el cordero vengador
- el pirata tradicional / el pirata honrado.

Vuestra ficha debe presentar una evolución en el tiempo :

- cómo era antes
- como es ahora³

² Comme il est très difficile de trouver un texte où figurent ensemble les 3 verbes irréguliers à l'imparfait, on peut donner des textes différents. Par exemple, "Mi juguete favorito" de Marta Rivera, qui se trouve dans le même manuel, p. 130 ; "Una serie muy popular" de Enrique Paéz, p. 88 et "Historia de una mujer" p. 98 de Ursula Wölfel y A. Ruiz in Nadine Offroy (coordination), *Encuentro*, Espagnol 1ère année, Hachette, 1997 ; "Rafael" de Severino Salazar, p. 95 ou "Vendaval con botas" de Torcuato Luca de Tena, p. 96 ou encore "¿No lo recuerdas", guión de Isabel Sanz p. 98, in *Así es el mundo*, Espagnol 1ère année, Belin, 2002, etc.

³ On peut utiliser cette phase lors d'une "révision" des temps. On demandera alors plutôt : "cómo será en el futuro"

Chaque groupe tire au sort une proposition différente. Préparation d'une affiche intégrant le dessin, sans légendes 20 mn
Affichage. Chaque groupe vient commenter son affiche 15 mn

Phase 5

Analyse

Maria-Alice Médioni